



একজন বৃদ্ধ স্বামী

Ein gammel mann som kjærast

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Tahmina Akter

 5

 বাংলা bn / nynorsk nn

আমি ভেবেছিলাম নরওয়েজিয়ান পুরুষরা বিশ্বের সেরা পুরুষ, কিন্তু এটি সত্য নয়! আমার স্বামীর সাথে আমার পরিচয় হওয়ার আগে আমি ব্যাংককের একটি কারখানায় কাজ করতাম এবং সে পাতায় থাকত। ইন্টারনেটের মাধ্যমে আমাদের পরিচয় এবং শেষ পর্যন্ত আমরা দম্পতিতে পরিণত হয়েছিলাম।

...

Eg trudde norske menn var dei beste mennene i verda, men det stemmer ikkje! Før eg møtte han som skulle bli ektemannen min, jobba eg på ein fabrikk i Bangkok, medan han budde i Pattaya. Vi vart kjente gjennom Internett og vart etter kvart saman.

কিছুদিন পর আমরা বিয়ে করার সিদ্ধান্ত নিয়ে নেই। আমি একটি দরিদ্র পরিবার থেকে এসেছিলাম, তাই একজন বিদেশীকে স্বামী হিসেবে গ্রহণ করার কারণ ছিল যাতে সে আমার পরিবারের দেখাশোনা করে।

...

Etter ei stund bestemte vi oss for å gifte oss. Eg kom frå ein fattig familie, så det å ha ein utanlandsk ektemann som kunne forsørge familien min, var ein del av grunnen til at eg gifta meg med han.

আমরা নরওয়েতে চলে যাই এবং আমি নরওয়েজিয়ান শেখার জন্য স্কুলে যেতে শুরু করি। এটা একটা কঠিন সময় ছিল। আমার ড্রাইভিং লাইসেন্স ছিল না এবং আমার স্বামীকে আমায় স্কুলে নিয়ে যেতে হত, আমার জন্য অপেক্ষা করতে হত এবং আমাকে নিয়ে বাসায় ফিরতে হত। যেতে এক ঘণ্টা আর আসতে এক ঘণ্টা সময় লাগত। কিছুদিন পরে আমরা স্কুলের আরও কাছাকাছি চলে গেলাম, কিন্তু সে এখনও আমাকে স্কুলে নিয়ে যাওয়ার জন্য জোর দিয়েছিল। সে চাইত না আমি একা হাঁটি।

...

Vi flytta til Noreg, og eg byrja å gå på skule for å lære norsk. Det var vanskelege tider. Eg hadde ikkje førarkort, og mannen min var nøydd til å køyre meg til skulen, vente på meg og køyre meg tilbake. Det tok éin time kvar veg. Etter ei stund flytta vi nærare, men likevel insisterte han på å køyre meg til skulen. Han ville ikkje at eg skulle gå åleine.

নরওয়েতে আসার পর থেকে আমার কাছে খুব বেশি টাকা ছিল না। এক সময় আমার স্বামী আমাকে দুপুরের খাবারের জন্য টাকা দিত, কিন্তু যেহেতু আমার কাছে খুব একটা টাকা ছিল না, তাই আমি দুপুরের খাবারের টাকা রেখে দিতাম। আমার স্কুলের বন্ধুরা আমাকে চাকরি পেতে সাহায্য করতে চায়, কিন্তু আমার স্বামী রাজি হয়না। পরিচ্ছন্নতাকর্মীর কাজ আমার জন্য উপযুক্ত বলে সে মনে করে না।

...

Eg har nesten ikkje hatt pengar sidan eg kom til Noreg. Éin gong gav han meg pengar til lunsj, men sidan eg hadde så lite pengar, behaldt eg dei. Vennene mine på skulen vil hjelpe meg med å skaffe meg ein jobb, men mannen min seier at eg ikkje kan det. Han synest ikkje jobben som reinhaldar passar for meg.

বরং আমার জন্য সে অন্য আরেকটি কাজ দিয়েছিল - একটি গ্যারেজ তৈরি করা। সে ছিল বস আর আমি সবকিছু করেছি। সে অসুস্থ থাকায় খুব বেশি কিছু করতে পারত না। গ্যারেজ তৈরী করে সে যে অর্থ উপার্জন করেছিল, তার কিছুই সে আমাকে দেয়নি।

...

I staden hadde han ein annan jobb for meg - å bygge ein garasje. Han var sjefen og eg gjorde alt. Han kunne ikkje gjere så mykje fordi han var sjuk. Han gav meg ingen av pengane han tente frå å bygge garasjen.

একদিন সে বলেছিল যে, সে যখন বাড়িতে একা ছিল তখন সে বিরক্ত হয়েছিল, তাই সে সিদ্ধান্ত নিয়েছিল যে আমাদের একটি কুকুর পালা উচিত। আমি কুকুর চাইনি কারণ আমি স্কুল শেষে ক্লান্ত থাকতাম এবং আমার বাড়ির কাজ থাকত। সে বলেছিল যে, সে প্রতিদিন কুকুরটিকে হাঁটাতে, তবে শেষ পর্যন্ত আমাকে ঐ কুকুর আর আমার বৃদ্ধ স্বামী উভয়ের যত্ন নিতে হয়েছিল।

...

Ein dag sa han til meg at han kjeda seg når han var åleine heime, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss ein hund. Eg ville ikkje ha ein hund sidan eg var sliten etter skulen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden kvar dag, men til slutt måtte eg passe både hunden og den gamle mannen min.

জানি না ভবিষ্যৎ কী নিয়ে আসবে। আমার পরিকল্পনা অন্য স্কুলে যাওয়ার, কিন্তু আমার স্বামী চায় না যে আমি তা করি। সে আমার জন্য এই কাজটি কঠিন করতে আরও দূরে সরে যাওয়ার পরিকল্পনা করছে। আমি প্রতিবাদ করতে চাই, কিন্তু কীভাবে তা জানি না। স্বামী হিসেবে বৃদ্ধ কাউকে নিয়ে বিদেশে বসবাস করা ততটা সহজ নয় যতটা ভেবেছিলাম।

...

Eg veit ikkje kva framtida vil bringe. Planen min er å byrje på ein annan skule, men mannen min vil ikkje at eg skal gjere det. Han planlegg å flytte lengre vekk for å gjere det vanskeleg for meg. Eg vil gjere motstand, men eg veit ikkje korleis. Det er ikkje så lett å bu i utlandet med ein gammal mann slik eg ein gong såg for meg.




LIDA Stories


lidastories.net

একজন বৃদ্ধ স্বামী

Ein gammal mann som kjærast

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Tahmina Akter (bn), Espen Stranger-Johannessen (nn)

